



DEBRA BOWEN | SECRETARY OF STATE
STATE OF CALIFORNIA | ELECTIONS

1500 11th Street, 5th Floor | Sacramento, CA 95814 | Tel (916) 657-2166 | Fax (916) 653-3214 | www.sos.ca.gov

April 3, 2014

County Clerk/Registrar of Voters (CC/ROV) Memorandum #14091

TO: All County Clerks/Registrars of Voters

FROM: /s/ Jennifer Luckie-Bratt
Translations Coordinator

RE: Statewide Direct Primary Election: Precinct Notices

Attached is the notice required by Elections Code section 9083.5(d). This notice provides an explanation of the provisions of The Top Two Candidates Open Primary Act related to the voter-nominated and nonpartisan contests. This notice should be included in your precinct supplies. Please note Elections Code section 14105.1 states that the notices shall be conspicuously posted both inside and outside every polling place.

Attached is the notice in English, as well as Chinese, Hindi, Japanese, Khmer, Korean, Spanish, Tagalog, Thai, and Vietnamese for your use.

If you have any questions, you may contact me by email at jennifer.luckie-bratt@sos.ca.gov or by phone at (916) 651-3734.

Elections in California

The Top Two Candidates Open Primary Act requires that all candidates for a voter-nominated office be listed on the same ballot. Previously known as partisan offices, voter-nominated offices are state legislative offices, U.S. congressional offices, and state constitutional offices.

In both the open primary and general elections, you can vote for any candidate regardless of what party preference you indicated on your voter registration form. In the primary election, the two candidates receiving the most votes—regardless of party preference—move on to the general election. If a candidate receives a majority of the vote (50 percent + 1), a general election still must be held.

California's open primary system does not apply to candidates running for U.S. President, county central committee, or local offices.

California law requires the following information to be printed in this notice.

Voter-Nominated Offices

Political parties are not entitled to formally nominate candidates for voter-nominated offices at the primary election. A candidate nominated for a voter-nominated office at the primary election is the nominee of the people and not the official nominee of any party at the general election. A candidate for nomination to a voter-nominated office shall have his or her party preference, or lack of party preference, stated on the ballot, but the party preference designation is selected solely by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not mean the candidate is nominated or endorsed by the party designated, or that there is an affiliation between the party and candidate, and no candidate nominated by the voters shall be deemed to be the officially nominated candidate of any political party. In the county sample ballot booklet, parties may list the candidates for voter-nominated offices who have received the party's official endorsement.

Any voter may vote for any candidate for a voter-nominated office, if they meet the other qualifications required to vote for that office. The top two vote-getters at the primary election move on to the general election for the voter-nominated office even if both candidates have specified the same party preference designation. No party is entitled to have a candidate with its party preference designation move on to the general election, unless the candidate is one of the two highest vote-getters at the primary election.

Nonpartisan Offices

Political parties are not entitled to nominate candidates for nonpartisan offices at the primary election, and a candidate at the primary election is not the official nominee of any party for the specific office at the general election. A candidate for nomination to a nonpartisan office may not designate his or her party preference, or lack of party preference, on the ballot. The top two vote-getters at the primary election move on to the general election for the nonpartisan office.

California州選舉

「得票最多的兩名候選人開放式初選法案」要求將選民提名公職的所有候選人都列在同一份選票上。由選民提名的公職以前稱為黨派公職，有州立法公職、聯邦國會公職及依據憲法設立的州府公職。

在開放式初選及普選中，您可以投票支持任何候選人，而無論您在選民登記表格上表明歸屬哪個黨派。在初選中得票最多的兩名候選人（而無論黨派歸屬）進入普選。即使一名候選人獲得過半數選票(50%+1)，也仍須舉行普選。

California州的開放式初選制度不適用於競選美國總統、縣中央委員會或當地公職的候選人。

California州法律要求在此通告中列印如下資訊。

由選民提名的公職

政黨無資格在初選中為選民提名的公職正式提名候選人。在初選中，就由選民提名的公職而言，獲提名的候選人均為民眾的提名者，而非任何政黨在普選中的正式提名者。就由選民提名的公職而言，獲提名的候選人應在選票上列明其黨派歸屬或無黨派歸屬；但黨派歸屬名稱完全由候選人選取，且僅供選民參考。這並不意味著候選人得到所指政黨的提名或支持，或該政黨與該候選人之間有隸屬關係。由選民提名的候選人不得被視為任何政黨的正式提名候選人。在縣選票樣本小手冊中，各政黨可列出得到該政黨正式聯名支持的選民提名公職候選人。

任何選民都可以對選民提名公職的任何候選人投票，前提是他們符合對該公職投票所規定的其它資格條件。在初選中得票最高的兩人將進入選民提名公職的普選，即便這兩名候選人均明確指定了相同的黨派歸屬也不例外。對於將某個政黨列為其政黨歸屬選擇的候選人，任何政黨均無資格讓該候選人參加普選，除非該候選人是初選中得票最多的兩人之一。

非黨派公職

政黨無資格在初選中提名非黨派公職的候選人，而且初選候選人並非任何政黨參加該公職普選的正式獲提名者。獲非黨派公職提名的候選人可以不在選票上指明其黨派歸屬或無黨派歸屬。初選中得票最高的兩人將進入該非黨派公職的普選。

California में चुनाव

शीर्ष दो उम्मीदवार सम्बन्धी ओपन प्राइमरी ऐक्ट के अनुसार यह आवश्यक है कि मतदाता-नामित पद के लिए सभी उम्मीदवार एक ही मतपत्र पर सूचीबद्ध हों। पूर्व में ये पक्ष समर्थित पदों, मतदाता-नामित पदों और राज्य विधायी पदों, यू. एस. कांग्रेस के पदों, तथा राज्य संवैधानिक पदों के रूप में जाने जाते थे।

ओपन प्राइमरी और आम चुनावों, दोनों में, आप किसी भी उम्मीदवार के पक्ष में मतदान कर सकते हैं चाहे आपने अपने पंजीकरण फॉर्म पर कोई भी पार्टी पसंदगी इंगित की हो। प्राथमिक चुनाव में, सबसे अधिक मत प्राप्त करने वाले दो उम्मीदवार—चाहे उनकी पार्टी पसंदगी कोई भी हो—आम चुनाव की दिशा में आगे बढ़ते हैं। अगर किसी उम्मीदवार को बहुमत (50 प्रतिशत +1) प्राप्त होता है, तो भी आम चुनाव आयोजित किया जाना चाहिये।

California की ओपन प्राइमरी प्रणाली अमेरिकी प्रेसिडेंट, काउंटी केंद्रीय समिति, या स्थानीय पदों के लिए चुनाव में खड़े उम्मीदवारों के लिए लागू नहीं होती है।

California के कानून के अनुसार इस नोटिस पर निम्नलिखित जानकारी छपी जानी आवश्यक है।

मतदाता-नामित पद

प्राथमिक चुनाव में राजनीतिक पार्टियां औपचारिक रूप से मतदाता-नामित पदों के लिए उम्मीदवारों को मनोनीत करने की हकदार नहीं हैं। किसी मतदाता-नामित पद के लिए मनोनीत उम्मीदवार लोगों का मनोनीत उम्मीदवार है, न कि आम चुनाव में किसी भी पार्टी का आधिकारिक मनोनीत उम्मीदवार। किसी मतदाता-नामित पद के नामांकन के लिए उम्मीदवार के द्वारा अपनी पार्टी पसंदगी, या पार्टी पसंदगी का अभाव मतपत्र पर बताया गया होगा, लेकिन पार्टी पसंदगी पदनाम का चयन केवल उम्मीदवार के द्वारा किया जाता है और उसे केवल मतदाताओं की जानकारी के लिए दर्शाया जाता है। इसका मतलब यह नहीं है कि उम्मीदवार निर्दिष्ट पार्टी के द्वारा मनोनीत या समर्थित है, या कि पार्टी और उम्मीदवार के बीच कोई संबद्धता है, और मतदाताओं के द्वारा नामित किसी भी उम्मीदवार को किसी भी राजनीतिक पार्टी का आधिकारिक तौर पर नामित उम्मीदवार होना नहीं समझा जायेगा। काउंटी की नमूना मतपत्र पुस्तिका में, पार्टियां मतदाता-नामित पदों के लिए ऐसे उम्मीदवारों को सूचीबद्ध कर सकती हैं जिन्हें पार्टी का आधिकारिक समर्थन प्राप्त हुआ है।

कोई भी मतदाता किसी भी मतदाता-नामित पद के लिए मतदान कर सकता है, अगर वे उस पद के लिए मतदान करने हेतु आवश्यक अन्य योग्यताओं को पूरा करते हों। प्राथमिक चुनाव में दो शीर्ष मत-प्राप्तकर्ता मतदाता-नामित पद के लिए आम चुनाव की दिशा में आगे बढ़ते हैं, भले ही दोनों उम्मीदवारों ने एक ही पार्टी पसंदगी पदनाम निर्दिष्ट किया हो। कोई भी पार्टी अपनी पार्टी पसंदगी पदनाम वाले किसी उम्मीदवार को आम चुनाव की दिशा में आगे बढ़ाने की हकदार नहीं है, जब तक कि वह उम्मीदवार प्राथमिक चुनाव में दो अधिकतम मत-प्राप्तकर्ताओं में से एक न हो।

निर्दलीय पद

राजनीतिक पार्टियां प्राथमिक चुनाव में निर्दलीय पदों के लिए उम्मीदवारों को नामित करने की अधिकारी नहीं हैं, और प्राथमिक चुनाव में कोई उम्मीदवार आम चुनाव में विशिष्ट पद के लिए किसी भी पार्टी का आधिकारिक मनोनीत उम्मीदवार नहीं होता है। किसी निर्दलीय पद के नामांकन के लिए उम्मीदवार, मतपत्र पर, अपनी पार्टी पसंदगी, या पार्टी पसंदगी का अभाव निर्दिष्ट नहीं कर सकता है। प्राथमिक चुनाव में दो शीर्ष मत-प्राप्तकर्ता निर्दलीय पद के लिए आम चुनाव की दिशा में आगे बढ़ते हैं।

California州の選挙

上位二位候補者開放型予備選挙法令は、有権者指名公職に立候補する全候補者名が同じ投票用紙に記載されることを要請します。以前は政党公職として知られていましたが、有権者指名公職は州議会、連邦議会、及び州憲法評議会の公職です。

開放型の予備選挙と総選挙の両方で、有権者登録時に表明した支持政党に関わらず、有権者はどの候補者にも投票できます。予備選挙では、支持政党に関わらず最多数の票を得た二名の候補者が総選挙に進めます。候補者一人が多数票(50パーセント+1)を得票した場合でも、総選挙は実施されます。

California州の開放型予備システムは米国大統領、郡中央委員会、または、地方公職に立候補する候補者には適用されません。

California州法は本通知に以下の情報を記載することを要請します。

有権者指名公職

政党は予備選挙の有権者指名公職の候補者を公式に指名できません。予備選挙で有権者指名公職に指名された候補者は州民の候補者であり、総選挙の公式な政党候補者ではありません。有権者指名公職の指名獲得を求める候補者は、投票用紙に支持政党又は支持政党なしを記載することができますが、支持政党は候補者による選択であり有権者のみに開示されます。これは、候補者が当該政党から指名されたり支援を受けたことではなく、また、当該政党と候補者間に所属関係があるものではありません。また、有権者によって指名された候補者は政党から公式に指名されたものではありません。政党は、郡投票用紙見本冊子に政党から公式に支援を受けた有権者指名公職の候補者の一覧表を載せることができます。

有権者は、有権者指名公職に投票する資格があればその公職のどの候補者にも投票できます。予備選挙の上位得票者二名が有権者指名公職の総選挙に進めます。両候補者が同じ政党を特定した場合でも適用されます。予備選挙での上位得票者二名のうちの一名が当該政党でない限り、総選挙に進む当該政党を支持する候補者を当該政党の候補者とすることはできません。

無党派の公職

政党は予備選挙において無党派公職の候補者を指名できません。予備選挙の候補者は総選挙における特定公職の政党の公式指名候補者ではありません。無党派公職の候補者は、支持政党を表明または支持政党なしを投票用紙に表記できません。予備選挙で上位二位の得票者のみが無党派公職の総選挙に進みます。

ការបោះឆ្នោតនៅរដ្ឋ California

ច្បាប់ការបោះឆ្នោតបឋមសំរាប់ជ្រើសរើសបេក្ខជនកំពូលពីរនាក់ តម្រូវថា គ្រប់បេក្ខជនទាំងអស់ឈរឈ្មោះសំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោតតែងតាំងគឺត្រូវចុះឈ្មោះនៅក្នុងក្រដាសសន្លឹកឆ្នោតតែមួយ។ កន្លងមកពីមុនហៅថាការិយាល័យបក្សព័ន្ធ ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោតតែងតាំង គឺជាការិយាល័យនីតិបញ្ញត្តិរដ្ឋ, ការិយាល័យសភានៃសហរដ្ឋអាមេរិក, និងការិយាល័យរដ្ឋធម្មនុញ្ញរដ្ឋ។

ក្នុងការបោះឆ្នោតបឋមដោយបើកចំហ និងការបោះឆ្នោតសកល អ្នកអាចបោះឆ្នោតឲ្យបេក្ខជនណាក៏បាន ដោយមិនគិតពីគណបក្សអាទិភាពដែលអ្នកបានបង្ហាញនៅក្នុងទម្រង់ចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត។ ក្នុងការបោះឆ្នោតបឋម បេក្ខជនពីរនាក់ទទួលសន្លឹកឆ្នោតច្រើនជាងគេ—ដោយមិនគិតពីគណបក្សអាទិភាព—នឹងប្រកួតនៅក្នុងការបោះឆ្នោតសកល។ បើសិនជាបេក្ខជនទទួលសំឡេងឆ្នោតភាគច្រើន (50 ភាគរយ + 1), ការបោះឆ្នោតជាសកលនៅតែត្រូវបោះ។

ប្រព័ន្ធបោះឆ្នោតចំហបឋមរដ្ឋ California មិនអនុវត្តចំពោះបេក្ខជនដែលឈរឈ្មោះសំរាប់ប្រធានាធិបតីនៃសហរដ្ឋអាមេរិក, គណៈកម្មការកណ្តាលសំរាប់ខោនធី ឬការិយាល័យក្នុងតំបន់។

ច្បាប់រដ្ឋ California តម្រូវឲ្យព័ត៌មានខាងក្រោមនេះត្រូវតែមានបោះពុម្ពនៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ។

អ្នកបោះឆ្នោតបានត្រូវតែងតាំង

គណបក្សនយោបាយទាំងឡាយគឺមិនមានសិទ្ធិដើម្បីតែងតាំងបេក្ខជនជាផ្លូវការសំរាប់ ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោតតែងតាំងនៅពេលបោះឆ្នោតបឋមបានទេ។ បេក្ខជនដែលបានតែងតាំងសំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោតតែងតាំងនៅពេលបោះឆ្នោតបឋម គឺជាអ្នកតែងតាំងនៃពលរដ្ឋ គឺមិនមែនជាអ្នក តែងតាំងផ្លូវការដោយ គណៈបក្សណាម្នាក់នៅពេលបោះឆ្នោតសកលទេ។ បេក្ខជនតែងតាំងសំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោតតែងតាំងគួរតែមានគណបក្សអាទិភាពរបស់គេ ឬគ្មានគណបក្សអាទិភាពរបស់គេ បានចែងនៅក្នុងសន្លឹកឆ្នោត ក៏ប៉ុន្តែការចាត់តាំងគណបក្សអាទិភាពគឺត្រូវបានជ្រើសរើសដោយបេក្ខជនតែម្នាក់ឯង ហើយក៏មានបង្ហាញសំរាប់ជាព័ត៌មានរបស់អ្នកបោះឆ្នោតតែប៉ុណ្ណោះ។ នេះគឺមិនមានន័យថា បេក្ខជនត្រូវបានគេតែងតាំងឬយល់ព្រមដោយគណបក្សដែលតែងតាំងទេ ឬថាមានទំនាក់ទំនងរវាងគណបក្សនិងបេក្ខជនទេ ហើយគ្មានបេក្ខជនត្រូវបានតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោតគួរត្រូវចាត់ទុកថា បេក្ខជនតែងតាំងជាផ្លូវការរបស់គណបក្សនយោបាយណាមួយឡើយ។ នៅក្នុងកូនសៀវភៅបោះឆ្នោតគំរូនៃខោនធី គណបក្សទាំងអស់អាចចុះរាយឈ្មោះបេក្ខជនសំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោតតែងតាំង ដែលបានទទួលដោយមានការគាំទ្រជាផ្លូវការពីគណបក្ស។

អ្នកបោះឆ្នោតម្នាក់ៗអាចបោះឆ្នោតសំរាប់បេក្ខជនណាក៏បានសំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោតតែងតាំង បើសិនជាបេក្ខជនទាំងនោះជួបនូវគុណសម្បត្តិនៃការគំរូរៀបរយទៀតដើម្បីជ្រើសតាំងសំរាប់ការិយាល័យនោះ។ បេក្ខជនកំពូលពីរនាក់ដែលបានមកពីការបោះឆ្នោតបឋមត្រូវបន្តទៅការបោះឆ្នោតសកល សំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោតតែងតាំងទោះបីជាបេក្ខជនទាំងពីរនាក់នោះមានការបញ្ជាក់តែងតាំងពីគណបក្សអាទិភាពដូចគ្នាក៏ដោយ។ គ្មានគណបក្សណាមួយមានសិទ្ធិដាក់បេក្ខជនដែលតែងតាំងដោយ គណៈបក្សអាទិភាពឱ្យបន្តទៅការបោះឆ្នោតសកលបានទេ លើកលែងតែបេក្ខជននោះគឺជាបេក្ខជនម្នាក់នៃចំណោមអ្នកទទួលសន្លឹកឆ្នោតកំពូលទាំងពីរនៅពេលបោះឆ្នោតសកល។

ការិយាល័យក្រៅបក្សព័ន្ធ

គណបក្សនយោបាយទាំងឡាយគឺមិនមានសិទ្ធិតែងតាំងបេក្ខជនខ្លួនសំរាប់បំរើការិយាល័យក្រៅបក្សព័ន្ធនៅពេលបោះឆ្នោតសកលបានទេ, ហើយបេក្ខជនដែលឈរឈ្មោះបោះឆ្នោតសកលគឺមិនមែនជាអ្នកតែងតាំងជាផ្លូវការនៃគណបក្សណាមួយសំរាប់ការិយាល័យជាក់លាក់នៅពេលបោះឆ្នោតសកលឡើយ។ បេក្ខជនដែលតែងតាំងសំរាប់ការិយាល័យក្រៅបក្សព័ន្ធមិនអាចចាត់តាំងសំរាប់គណបក្សអាទិភាពរបស់គេ ឬមិនមានគណបក្សអាទិភាពរបស់គេទេនៅក្នុងសន្លឹកឆ្នោតទេ។ អ្នកទទួលការជាប់ឆ្នោតកំពូលពីររូបពេលបោះឆ្នោតសកលនោះបន្តទៅការបោះឆ្នោតសកលសំរាប់ជាបេក្ខជនការិយាល័យនៅក្រៅបក្សព័ន្ធ។

California 주 선거

1, 2위 후보를 가려내는 공개 예비선거법에 따라 유권자 지명 공직자 선거에 출마한 후보자들은 모두 동일한 투표지에 기재되어야 합니다. 과거 정당 관련직이라고 했던 유권자 지명 공직은 주 의회, 미국 국회사무국, 주 헌법에 준거한 공직 등입니다.

공개 예비선거와 총선거 모두 귀하가 유권자 등록 양식에 기입한 선호 정당에 관계 없이 어떤 후보에게든 투표할 수 있습니다. 예비선거에서 득표수가 가장 높은 후보 두 명(선호 정당에 관계 없이)이 총선에 출마하게 됩니다. 한 후보가 투표의 과반수(50퍼센트 + 1)를 얻은 경우에도 총선은 실시해야 합니다.

California 주의 공개 예비선거 제도는 미국 대통령, 카운티 중앙 위원회, 지방 사무소 선거에 출마한 후보자에게는 적용되지 않습니다.

California 주 법률에 따라 본 공고에는 다음과 같은 정보가 제공되어야 합니다.

유권자 지명 공직자

정당들은 예비선거에서 유권자 지명 공직자 선거 후보를 공식 지명할 권한이 없습니다. 예비선거에서 유권자 지명 공직자 후보로 지명된 후보는 주민들이 추천한 후보이며 총선에 출마할 특정 정당의 공식 지명자가 아닙니다. 유권자 지명 공직자 지명 후보는 자기가 선호하는 정당 명이나 그런 정당이 없다는 사실을 투표지에 명시해야 합니다. 이때 선호 정당은 후보자 본인의 의지로 선택해야 하며 이는 유권자들에게 정보를 제공하기 위한 목적으로만 공개됩니다. 이는 후보자가 명시한 정당의 지명 혹은 지지를 받는다거나 정당과 후보자 사이에 제휴 관계가 존재한다는 의미가 아니며 유권자들이 추천한 후보를 특정 정당의 공식 지명 후보로 간주해서는 안 됩니다. 정당은 카운티 견본 투표지 책자에 정당의 공식 지지를 받는 유권자 지명 공직자 후보를 기재할 수 있습니다.

유권자는 해당 공직에 선출되는 데 필요한 자격을 갖춘 유권자 지명 공직자 후보라면 누구에게든 투표할 수 있습니다. 예비선거에서 가장 많은 표를 획득한 후보자 두 명은 비록 같은 정당을 지지하더라도 유권자 지명 공직자 선출을 위한 총선에 나란히 진출합니다. 정당은 총선에 참여할 때 자기들을 지지한다고 천명한 후보자를 내보낼 수 없지만, 해당 후보가 예비선거에서 가장 많은 표를 획득한 두 후보 중 한 명인 경우에는 가능합니다.

무소속 공직

정당들은 예비선거에서 무소속 공직 선거 후보를 공식 지명할 자격이 없으며 예비선거 후보는 총선에서 선출하는 특정 공직에 대한 정당의 공식 후보 지명자가 아닙니다. 무소속 공직 지명 후보는 투표지에 본인의 선호 정당을 명시하지 않거나 선호 정당이 없을 수도 있습니다. 예비선거에서 가장 많은 표를 획득한 후보자 두 명이 무소속 공직 총선에 진출합니다.

Elecciones en California

La Ley de Primaria Abierta de los Dos Primeros Candidatos exige que todos los candidatos para un cargo nominado por los electores se incluyan en la misma boleta electoral. Anteriormente conocidos como cargos partidistas, los cargos nominados por los electores son cargos legislativos estatales, cargos del Congreso de Estados Unidos y cargos constitucionales estatales.

Tanto en las elecciones primarias abiertas como en las generales, usted puede votar por cualquier candidato sin importar la preferencia de partido que eligió en su formulario de inscripción del elector. En las elecciones primarias, los dos candidatos que reciben la mayor cantidad de votos—sin importar la preferencia de partido—avanzan a la elección general. Si un candidato recibe la mayoría de los votos (50 por ciento + 1), aún se debe realizar una elección general.

El sistema de primaria abierta de California no se aplica a los candidatos que se estén postulando para Presidente de los Estados Unidos, comité central del condado, ni cargos locales.

La ley de California exige que la siguiente información se imprima en esta guía.

Cargos Nominados por los Electores

Los partidos políticos no pueden nominar formalmente a candidatos para cargos nominados por los electores en la elección primaria. Un candidato nominado para un cargo nominado por los electores en la elección primaria es la persona nominada por la gente y no la nominación oficial de ningún partido en la elección general. Un candidato para nominación para un cargo nominado por los electores debe establecer su preferencia partidista, o la falta de preferencia partidista, en la boleta electoral, pero solo el candidato puede seleccionar la designación de preferencia partidista y esta se incluye sólo para información de los electores. No significa que el candidato esté nominado o apoyado por el partido designado, o que exista alguna afiliación entre el partido y el candidato, ni se debe considerar que ningún candidato nominado por los electores sea el candidato oficialmente nominado de un partido político. En el folleto de la boleta electoral de muestra del condado, los partidos pueden incluir los candidatos para los cargos nominados por los electores que han recibido el respaldo oficial del partido.

Cualquier elector puede votar por cualquier candidato para un cargo nominado por los electores, si cumple con los otros requisitos necesarios para votar para ese cargo. Los dos candidatos que reciban la mayor cantidad de votos en la elección primaria avanzan a la elección general para el cargo nominado por los electores, incluso si ambos candidatos han especificado la misma designación del partido de preferencia. Ningún partido puede hacer participar en la elección general a un candidato con designación para dicho partido a menos que tal candidato haya sido uno de los dos que obtuvieron la mayor cantidad de votos en la elección primaria.

Cargos No Partidistas

Los partidos políticos no tienen derecho a nominar candidatos para cargos no partidistas en la elección primaria, y un candidato en la elección primaria no es el candidato oficial de ningún partido para el cargo específico en la elección general. Un candidato para nominación para un cargo no partidista no puede designar su preferencia partidista, o la falta de ella, en la boleta electoral. Los dos candidatos que reciban la mayor cantidad de votos en la elección primaria avanzan a la elección general para el cargo no partidista.

Mga Halalan sa California

Ang Batas sa Bukas na Primarya ng Nangungunang Dalawang Kandidato ay nag-aatas na ang lahat ng kandidato para sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan ay ilista sa iisang balota. Dating kilala bilang mga partidistang katungkulan, ang mga iminumungkahi-ng-botante na katungkulan ay mga pambatasang katungkulan ng estado, mga katungkulang pangkongreso ng U.S., at mga katungkulan ayon sa saligang-batas ng estado.

Sa pareho ng bukas na primarya at pangkalahatang halalan, makakaboto kayo para sa sinumang kandidato anuman ang kinakatigang partido na ipinabatid ninyo sa inyong porma ng pagpaparehistro ng botante. Sa primaryang halalan, ang dalawang kandidatong nakatanggap ng pinakamaraming boto—anuman ang kinakatigang partido—ay susulong sa pangkalahatang halalan. Kung ang kandidato ay nakatanggap ng mayoriya ng boto (50 porsiyento + 1), ang isang pangkalahatang halalan ay dapat pa ring ganapin.

Ang bukas na sistema ng primarya ng California ay hindi umaaplay sa mga kandidatong kumakandidato para Presidente ng U.S., sa komite sentral ng county, o mga lokal na opisina.

Ang batas ng California ay nag-aatas na ang mga sumusunod na impormasyon ay ilimbag sa patnubay na ito.

Mga Iminumungkahi-ng-Botante na Katungkulan

Ang mga partidong pampulitika ay hindi karapat-dapat na pormal na magmungkahi ng mga kandidato para sa mga iminumungkahi-ng-botante na katungkulan sa primaryang halalan. Ang isang kandidatong iminungkahi para sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan sa primaryang halalan ay ang iminungkahi ng mga tao at hindi ang opisyal na iminungkahi ng alinmang partido sa pangkalahatang halalan. Ang isang kandidato para sa pagmungkahi sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan ay dapat maghayag ng kanyang kinakatigang partido, o kawalan ng kinakatigang partido, sa balota, pero ang pagtatalaga ng kinakatigang partido ay pinipili ng kandidato lamang at ipinakikita para sa impormasyon ng mga botante lamang. Ito ay hindi nangangahulugan na ang kandidato ay iminungkahi o inendorso ng itinalagang partido, o may pagkakaugnay sa pagitan ng partido at kandidato, at walang kandidatong iminungkahi ng mga botante na dapat ituring na opisyal na iminungkahing kandidato ng alinmang partidong pampulitika. Sa librito ng halimbawang balota ng county, ang mga partido ay maaaring maglista ng mga kandidato para sa mga iminumungkahi-ng-botante na katungkulan na tumanggap ng opisyal na pagrekomenda ng partido.

Sinumang botante ay maaaring bumoto para sa sinumang kandidato para sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan, kung sila ay nakakatugon sa ibang mga kuwalipikasyon na iniaatas upang makaboto para sa katungkulang iyon. Ang dalawang nakakuha ng pinakaraming boto sa primaryang halalan ay susulong sa pangkalahatang halalan para sa iminumungkahi-ng-botante na katungkulan kahit na ang parehong kandidato ay tumukoy ng pagtatalaga sa iisang kinakatigang partido. Walang partido na karapat-dapat magsulong ng isang kandidato na may itinalagang kinakatigang partido sa pangkalahatang halalan, maliban kung ang kandidato ay isa sa dalawang pinakamarami ang mga nakuhang boto sa primaryang halalan.

Mga Di-partidistang Katungkulan

Ang mga partidong pampulitika ay hindi karapat-dapat na magmungkahi ng mga kandidato para sa mga di-partidistang katungkulan sa primaryang halalan, at ang isang kandidato sa primaryang halalan ay hindi ang opisyal na iminungkahi ng alinmang partido para sa partikular na katungkulan sa pangkalahatang halalan. Ang isang kandidato para sa pagmungkahi sa isang di-partidistang katungkulan ay hindi maaaring magtatalaga ng kanyang kinakatigang partido, o kawalan ng kinakatigang partido, sa balota. Ang dalawang nakakuha ng pinakamaraming boto sa primaryang halalan ay susulong sa pangkalahatang halalan para sa di-partidistang katungkulan.

การเลือกตั้งในรัฐ California

กฎหมายว่าด้วยการเลือกตั้งเบื้องต้นแบบเปิดเพื่อหาผู้สมัครรับเลือกตั้งที่ได้รับคะแนนเสียงสูงสุดสองราย กำหนดว่าผู้สมัครรับเลือกตั้งทุกคนที่สมัครชิงตำแหน่งที่ต้องได้รับการเสนอชื่อจากผู้ออกเสียงลงคะแนนจะต้องมีรายชื่ออยู่ในการออกเสียงลงคะแนนครั้งเดียวกัน ตำแหน่งที่ต้องได้รับการเสนอชื่อจากผู้ออกเสียงลงคะแนน หรือเดิมเรียกว่าตำแหน่งที่สังกัดพรรค ได้แก่ ตำแหน่งในสภานิติบัญญัติแห่งรัฐ ตำแหน่งในรัฐสภาแห่งสหรัฐอเมริกา และตำแหน่งตามรัฐธรรมนูญแห่งรัฐ

ในการเลือกตั้งเบื้องต้นแบบเปิดและการเลือกตั้งทั่วไป ท่านสามารถออกเสียงสนับสนุนผู้สมัครรับเลือกตั้งรายใดก็ได้ ไม่ว่าท่านจะระบุไว้ในแบบฟอร์มลงคะแนนของผู้ออกเสียงลงคะแนนนว่าท่านชอบพรรคใดก็ตาม ในการเลือกตั้งเบื้องต้น ผู้สมัครรับเลือกตั้งสองรายที่ได้รับคะแนนเสียงสูงสุด—ไม่ว่าทั้งสองรายจะชอบพรรคใดก็ตาม—จะมีสิทธิเข้าร่วมชิงชัยในการเลือกตั้งทั่วไป หากผู้สมัครรับเลือกตั้งได้รับคะแนนเสียงส่วนใหญ่ (50 เปอร์เซ็นต์ + 1) ยังต้องจัดให้มีการเลือกตั้งทั่วไปอยู่

ระบบขั้นตอนแบบเปิดของรัฐ California ไม่ได้ใช้สำหรับผู้สมัครรับเลือกตั้งเพื่อชิงตำแหน่งประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา คณะกรรมการกลางประจำมณฑล หรือตำแหน่งท้องถิ่น

กฎหมายของรัฐ California กำหนดให้ระบุข้อมูลต่อไปนี้ไว้ในประกาศฉบับนี้

ตำแหน่งที่ต้องได้รับการเสนอชื่อจากผู้ออกเสียงลงคะแนน

พรรคการเมืองไม่มีสิทธิเสนอชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งอย่างเป็นทางการให้เข้าชิงตำแหน่งที่ต้องได้รับการเสนอชื่อจากผู้ออกเสียงลงคะแนนนในการเลือกตั้งเบื้องต้น ผู้สมัครรับเลือกตั้งที่ได้รับการเสนอชื่อให้เข้าชิงตำแหน่งที่ต้องได้รับการเสนอชื่อจากผู้ออกเสียงลงคะแนนนในการเลือกตั้งเบื้องต้น ถือว่าเป็นผู้ที่ได้รับเลือกจากประชาชน โดยไม่ถือว่าเป็นผู้ได้รับเลือกอย่างเป็นทางการจากพรรคใด ในการเลือกตั้งทั่วไป ผู้สมัครรับเลือกตั้งที่รณรงค์หาเสียงเพื่อให้ได้รับการเสนอชื่อให้ชิงตำแหน่งที่ต้องได้รับการเสนอชื่อจากผู้ออกเสียงลงคะแนนน จะต้องระบุในบัตรลงคะแนนนว่าตนชอบพรรคใด หรือไม่ชอบพรรคใดเลย แต่การระบุความชอบพรรคดังกล่าวเป็นการตัดสินใจของผู้สมัครรับเลือกตั้งเอง และแสดงไว้เพื่อให้ผู้ออกเสียงลงคะแนนนทราบเท่านั้น การระบุดังกล่าวไม่ได้หมายความว่าผู้สมัครรับเลือกตั้งได้รับการเสนอชื่อหรือได้รับการสนับสนุนจากพรรคที่ระบุ หรือไม่ได้หมายความว่ามีความเกี่ยวข้องระหว่างพรรคดังกล่าวกับผู้สมัครรับเลือกตั้ง และจะไม่เป็นผู้สมัครรับเลือกตั้งรายใดที่ได้รับการเสนอชื่อโดยผู้ออกเสียงลงคะแนนน ที่จะถูกถือว่าเป็นผู้สมัครรับเลือกตั้งที่ได้รับการเสนอชื่ออย่างเป็นทางการจากพรรคการเมืองใดๆ ในอนุสารบัตรลงคะแนนนตัวอย่างของมณฑล พรรคต่างๆ สามารถแสดงรายชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งที่จะเข้าชิงตำแหน่งที่ต้องได้รับการเสนอชื่อจากผู้ออกเสียงลงคะแนนนได้ หากเป็นผู้สมัครที่พรรคสนับสนุนอย่างเป็นทางการ

ผู้ออกเสียงลงคะแนนนคนใดก็ตามสามารถออกเสียงสนับสนุนผู้สมัครรับเลือกตั้งรายใดก็ได้ที่เข้าชิงตำแหน่งที่ต้องได้รับการเสนอชื่อจากผู้ออกเสียงลงคะแนนน หากผู้ออกเสียงมีคุณสมบัติอื่นครบถ้วนตามที่กำหนดเพื่อออกเสียงสนับสนุนตำแหน่งดังกล่าว ผู้ได้รับคะแนนเสียงสูงสุดสองรายในการเลือกตั้งเบื้องต้น จะมีสิทธิเข้าร่วมชิงชัยในการเลือกตั้งทั่วไปเพื่อแข่งขันชิงตำแหน่งที่ต้องได้รับการเสนอชื่อจากผู้ออกเสียงลงคะแนนนถึงแม้ว่าผู้สมัครรับเลือกตั้งทั้งสองรายจะได้ระบุพรรคที่ชอบเป็นพรรคเดียวกันก็ตาม ไม่มีพรรคใดที่มีสิทธิส่งผู้สมัครรับเลือกตั้งที่ระบุว่าจะชอบพรรคตนเองให้เข้าร่วมชิงชัยในการเลือกตั้งทั่วไปได้ หากผู้สมัครรับเลือกตั้งรายดังกล่าวไม่ได้เป็นหนึ่งในสองของผู้ที่ได้รับคะแนนเสียงสูงสุดในการเลือกตั้งเบื้องต้น

ตำแหน่งทางการเมืองที่ไม่ระบุพรรค

พรรคการเมืองไม่มีสิทธิเสนอชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งให้เข้าชิงตำแหน่งที่ไม่ฝักใฝ่ฝ่ายใดในการเลือกตั้งเบื้องต้น และผู้สมัครรับเลือกตั้งในการเลือกตั้งเบื้องต้นมิได้เป็นผู้ได้รับเลือกอย่างเป็นทางการของพรรคใดเพื่อให้เข้าชิงตำแหน่งเฉพาะในการเลือกตั้งทั่วไป ผู้สมัครรับเลือกตั้งที่รณรงค์หาเสียงเพื่อให้ได้รับการเสนอชื่อเข้าชิงตำแหน่งที่ไม่ฝักใฝ่ฝ่ายใด จะไม่สามารถระบุในบัตรลงคะแนนนว่าตนชอบพรรคใด หรือไม่ชอบพรรคใด ผู้ได้รับคะแนนเสียงสูงสุดสองรายในการเลือกตั้งเบื้องต้น จะมีสิทธิเข้าร่วมชิงชัยในการเลือกตั้งทั่วไปเพื่อชิงตำแหน่งที่ไม่ฝักใฝ่ฝ่ายใด

Các Kỳ Bầu Cử tại California

Đạo Luật Bầu Cử Sơ Bộ Công Khai Theo Thể Thức Hai Ứng Cử Viên Đứng Đầu đòi hỏi rằng tất cả các ứng cử viên ứng cử vào chức vụ do cử tri đề cử phải được đề tên cùng trong lá phiếu. Trước đây gọi là những chức vụ thuộc đảng phái, chức vụ do cử tri đề cử là những chức vụ trong lập pháp tiểu bang, chức vụ trong quốc hội Hoa Kỳ, và chức vụ trong hiến pháp tiểu bang.

Trong cả kỳ bầu cử sơ bộ công khai và tổng tuyển cử, quý vị có thể bầu cho bất cứ ứng cử viên nào bất kể đảng nào quý vị đã chọn trong đơn ghi danh bầu cử của quý vị. Trong kỳ bầu cử sơ bộ, hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất—bất kể đảng nào đã chọn—sẽ tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử. Nếu có một ứng cử viên nhận được đa số phiếu bầu (50 phần trăm + 1), thì vẫn phải tổ chức kỳ tổng tuyển cử.

Hệ thống bầu cử sơ bộ công khai của California không áp dụng cho những ứng cử viên tranh cử cho chức vụ Tổng Thống Hoa Kỳ, ủy ban trung ương quận, hay những chức vụ địa phương.

Luật California đòi hỏi rằng những chi tiết sau đây phải được in trong thông báo này.

Các Chức Vụ Do Cử Tri Đề Cử

Các chính đảng không được quyền đề cử chính thức ứng cử viên cho những chức vụ do cử tri đề cử trong kỳ bầu cử sơ bộ. Ứng cử viên được đề cử vào chức vụ do cử tri đề cử trong kỳ bầu cử sơ bộ là người được người dân đề cử và không phải là người được bất cứ đảng nào đề cử chính thức trong kỳ tổng tuyển cử. Ứng cử viên được đề cử vào chức vụ do cử tri đề cử sẽ có đảng mà người đó đã chọn, hay là không có đảng đã chọn, được ghi trên lá phiếu, nhưng phần chỉ định đảng đã chọn hoàn toàn là do ứng cử viên chọn và chỉ được trình bày để thông tin cho cử tri. Nó không có nghĩa là ứng cử viên đó được đề cử hay được ủng hộ bởi đảng được chỉ định, hoặc là có sự tham gia giữa đảng đó và ứng cử viên đó, và không có ứng cử viên nào được cử tri đề cử được xem là ứng cử viên được đề cử chính thức của bất cứ chính đảng nào. Trong tập sách lá phiếu mẫu của quận, các đảng có thể liệt kê danh sách ứng cử viên cho những chức vụ do cử tri đề cử là người nhận được sự ủng hộ chính thức của đảng đó.

Bất cứ cử tri nào cũng đều có thể bầu cho ứng cử viên vào một chức vụ do cử tri đề cử, nếu họ đáp ứng những điều kiện cần thiết khác để bầu cho chức vụ đó. Hai người nào nhận được nhiều phiếu bầu nhất trong kỳ bầu cử sơ bộ sẽ được tranh cử vào chức vụ do cử tri đề cử trong kỳ tổng tuyển cử cho dù nếu cả hai ứng cử viên có cùng sự chỉ định của một đảng mà họ chọn. Không đảng nào được quyền có ứng cử viên với sự chỉ định của đảng đã chọn được tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử, trừ khi ứng cử viên đó là một trong hai người nhận được nhiều phiếu bầu nhất trong kỳ bầu cử sơ bộ.

Những Chức Vụ Không Đảng Phái

Các chính đảng không được quyền đề cử ứng cử viên cho những chức vụ không đảng phái trong kỳ bầu cử sơ bộ, và ứng cử viên trong kỳ bầu cử sơ bộ không phải là người được đề cử chính thức của bất cứ đảng nào cho chức vụ đó trong kỳ tổng tuyển cử. Ứng cử viên được đề cử vào chức vụ không đảng phái không được chỉ định đảng người đó đã chọn, hay là không có đảng đã chọn, trên lá phiếu. Hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất trong kỳ bầu cử sơ bộ sẽ tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử cho chức vụ không đảng phái đó.